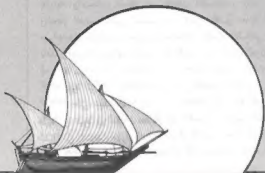


الْخَبَارُ



الْبَحَارُ

فِي كُتُبِ التَّرَاثِ الْعَرَبِيِّ

يزخر التراث العربي الذي آل إلينا من القرون الوسطى بالكثير من أخبار البحار والأسفار البحرية التي قام بها الملاحون والتجار العرب في المحيط الهندي وأرخبيل الملايو وفي بحر الصين أو على السواحل الأفريقية. وبلغ الاهتمام بالبحار مداه في القرنين الثالث والرابع الهجري (التاسع والعاشر الميلادي) بروج التجارة البحرية مع الهند والصين. وفي ذلك الوقت كانت موالي البصرة وسيراف ومسقط تعج بالرهانة وأصحاب السفن من مختلف الجنسيات، وكان للرهانة والتجار العرب والفرس المسلمين في كانتون بالصين جالية قوية لها مساجدها وتقاليدها وتخضع في معاملاتها للقضاء الإسلامي وذلك باذن خاص من اميراطور الصين. كما كانت ديار التجار العرب عامرة في جزيرة سرنديب، واستوطنت اسر حضرمية جزيرة جاوة (وكانت تعرف بجزيرة الزابج، ناهيك بيزنبار التي حكمها سلاطين من المهرة والشحر حتى عهد قريب. ولا تزال الدنانير والدراهم العربية يعثر عليها الى اليوم في أماكن متفرقة من الصين في أقاصي الأرض من الشرق الى السهند وجزر بحر البلطيق في أقصى الشمال لأوروبا، الأمر الذي يعكس نشاط التجارة العربية في رقعة متسعة من العالم القديم.

وسنعرض في هذا المقال لمحات عن البحار وأخبارها مستقاة من كتب التراث العربي القديم التي أتيح لنا الاطلاع عليها حتى يقف القارئ على مقدار مساهمة العرب الأوائل في تقدم العلوم. وجدير بالذكر أن تاريخ الملاحة العربية لم ينل حظاً من الدراسة مثلما نالت علوم أخرى.

ويمكننا أن نقسم المصادر التي تعرضت لأخبار البحار والملاحة في التراث العربي الى أربعة أقسام رئيسية، ناهيك بما ورد عن البحار والسفن من أوصاف في الشعر العربي القديم سواء من العصر الجاهلي أو من العصر العباسي وهذا

سوف نتناوله في هذا العرض. أما الأقسام الرئيسية للمصادر فهي: كتب الرحلات والقصص البحري، كتب البلدان، كتب العجائب، ثم الأراجيز والمرشدات الملاحية المتخصصة. وستناول في هذا البحث القسم الأول من هذه المصادر وهو المتعلق بالأسفار والقصص البحري.

وصف الطريق الى الهند والصين :

وأقدم هذه الكتب المخطوط المعروف باسم «رحلة التاجر سليمان» ويرجع تاريخ تأليفه الى عام ٢٣٧هـ (٨٥١م). وفيه وصف ممنع للطريق الملاحي بين سواحل وكانتون ومقارنة بين الأحوال المعيشية لأهل الهند والصين. وقد عني بدراسة هذا المخطوط المستشرقون الفرنسيون من أمثال رينو Renault وفرانز Ferrand وسافاجيه Sauvages.

وتصف الرحلة المراحل الملاحية التي كانت تقطعها السفن العربية في طريقها الى الهند والصين ويمكن اجمالها في أربع مراحل تستغرق كل واحدة منها شهراً قمرياً. وتبدأ الرحلة من سواحل أو مسقط الى ميناء كوثم ملي (وهي ميناء كويلم الآن في جنوب الملايو بالهند - أنظر شكل ١) ثم عبر المضيق بين الهند وسيلان الى خليج البنغال (وكان يسمى بحر هرقد) فتخط السفن على جزيرة فيه تسمى لنجبالوس (احدى جزر نيكوبار). ومن ثم تخطف السفن الى كله بار على الساحل الغربي للملايو ثم الى جزيرة تيومن الواقعة الى الجنوب الغربي من ملقا ومنها الى سايجون فجزيرة هاينان (وهي على أبواب الصين) ثم الى ميناء خاتفو (كانتون الحالية) بالصين. ومن السفن العربية ماتوغل لأبعد من ذلك على سواحل كوريا أو حتى الى اليابان. ومن المؤرخين من يرى جزر «الواق واق» المذكورة في رحلات السندباد هي احدى جزر اليابان. وفي ذلك يقول ابن الفقيه الحمصاني (٩٠٣م) «في كتاب البلدان»: «واق واق الصين هو بخلاف وقواق ايجن (١)». وفي موضع آخر يقول «وتخلف الصين أمة يقال لها واق واق، ووراء واق واق من الأمم مالا يحصى إلا الله».

وبعد التاجر سليمان بنحو عشرين عاما قام بنفس الرحلة ريان آخر هو ابن وهب وقد سافر الى الصين في ابان ثورة الزنج ببغداد (٨٧٠م) فوصل الى ميناء محمدان أو سينافو الحديثة.

وفي القرن العاشر الميلادي دون أبو زيد حسن السيرافي من أهل البصرة قصص سليمان وابن وهب وهو المخطوط الذي بين أيدينا الآن ويعرف باسم مخطوط بابس وقد نشره فران عام ١٩٢٢م.

عجائب الهند :

والى تلك الفترة تنتمي أيضا مجموعة قصص أخرى تعرف باسم «عجائب الهند» مكتوبة بأسلوب أكثر إثارة وتشويقا، وقد جمعها ريان يدعى بزرگ بن شهريار الزام هرمزي بين سنوات ٩٠٠ - ٩٥٠م وتوجد نسخة محلاة برسوم ملونة جميلة من هذا المخطوط بدار الكتب بالقاهرة اتيح لنا الاطلاع عليها عام ١٩٥٦م. وهذه الحكايات تصف أهوال الملاحة في عرض المحيط ومغامرات الملاحين والتجار العرب في ذلك الوقت. وإليك فقرات من احدى قصص «عجائب الهند» لتقف على أسلوب الكتابة في مجتمع البحارة في ذلك الوقت.

«.. فلما طال عليهم الليل وهم يبحرون في قبضة الهلاك وقد حكم عليهم الريح العاصف والبحار الزاعرة والأمواج الهائلة، ومركبهم ينط وشن، ويتقعقع ويتنمع - تزدعوا، وصلى كل منهم الى جهة على قدر معبوده، لأنهم كانوا شيعة من أهل الصين والهند والمجسم والجزاير، واستسلموا للموت، وجروا كذلك يومين وليتين لا يفرقون فيها بين الليل والنهار..

فلما كانت الليلة الثالثة وانتصف الليل، رأوا بين أيديهم نارا عظيمة قد أضاء أفتها فخافوا خوفا شديدا وفرعوا الى ربانهم وقالوا له : ياربان : ماترى هذه النيران الهائلة التي ملأت الأفق ونحن نجرى الى سمتها وقد أحاطت بالأفق،

والغرق أحب إلينا من الحريق. فبحق معبودك الا قلت بنا المركب في هذه اللجة والظلمة، حتى لا يرى أحد منا الآخر ولا يدري ما كانت ميته ولا يتزعزع لوعة صاحبه، وأنت في حل وبل مما يجري علينا! فقد متنا في هذه الأهم واليالي ألف ألف مئة مئة واحدة أروح. فقال لهم: اعلموا أنه قد يجري على المسافرين والتجار أهوال هذا أسهلها وأرحمها. ونحن معشر ربابنة السفن لا نعلمها إلا وآجالنا وأعمارنا فيها، فتعيش ونموت قليلا منها ونموت بمعطيا، فاصبروا واستسلموا لملك الريح والبحر الذي يصرفهم كيف يشاء!.

والحق أنها لوحة رائعة تصور ماكانت عليه الملاحة الشراعية في عرض المحيط في ذلك الوقت من أخطار وأهوال، وماكان عليه الربابنة العرب من رباطة جأش وثقة.

ومثل هذه القصص كانت تعكس أيضا أحوال البحار والحياة على ظهر المركب وأخبار التجار وطريقة معاملاتهم، ووظائف البحارة على ظهر المركب وأنواع التجارة وطريقة تحميل السفينة وتفرغها ومن كل هذه المسائل والخبرات تجمعت المبادئ التي استبطنناها من دراستنا لأعمال الملاح العرب أحمد بن ماجد تحت عنوان «دستور الملاحة العربية» فيما بعد^(٢).

قصص البصرة والأدب الشعبي :

ولسوف يجد القارئ كذلك تشابها كبيرا في الأسلوب والرواية والحبكة بين هذه القصص ومجموعة القصص المعروفة بقصص السندباد في ألف ليلة وليلة والتي كتبت في عصر متأخر ولم تكن في الواقع سوى حكايات البحارة والربابنة والتجار التي كانت تروى في سمرقند والبصرة في القرنين التاسع والعاشر الميلادي وان كان قد أضيف إليها بعد الكثير من الكلمات المبتذلة بأسلوب ركيك.

كما انتقلت قصص البصرة وسمرقند آتفة الذكر أيضا في وقت متقدم الى

الآداب الأوربية الشعبية وذلك بانتشار تجارة العرب غربا وقيام المراكز الحضارية في الأندلس وحضور الطلاب من بلدان أوروبا المختلفة لينهلوا من منابع العلم العربي في جامعات قرطبة وبرشلونة وغرناطة.

ومن ذلك القصص الأوربي البحري المعروف تحت اسم اسطورة القديس برندان الأيرلندي من القرن الحادي عشر الميلادي. وقد قام بدراسة موسعة عليها المستشرق الهولندي الكبير دي جوية^(٣) في أواخر القرن الماضي. ويوجد شبه كبير بين هذه الحكايات وقصص السندباد المعروفة. وتحكي احدي قصص القديس برندان أن مركبه حط مرة على جزيرة وصعد اليها ليقتضي الليل وفي الصباح تحركت الجزيرة التي لم تكن سوى ظهرا لحوت ضخم^(٤).

أخبار الملاحة في بحر الظلمات:

لم تكن سواحل المغرب كما يعتقد الكثيرون نهاية المطاف أمام العرب المتحفرين للمغامرة والكشف. ولم يرهيب الخوض في بحر الظلمات (البحيط الأطلسي) مثلما أزهب غيرهم من الأمم في القرون الوسطى، إذ تأتينا أخبار عن محاولات جادة للملاحة غربا في هذا البحيط. وروي المسعودي في كتابه المعروف بمروج الذهب ومعادن الجوهر الذي انتهى من تأليفه في عام ٣٤٥ هـ قصة أبناء «من غرر وعاطر بنفسه ومن نجا منهم ومن تلف وما شاهدوا منه ومارأوه» وروي قصة «رجل من أهل الأندلس يقال له خشخاش وكان من فتيان قرطبة وأحدثهم فجمع جماعة من أصدقائها وركب بهم في مركب استعداها في هذا البحر البحيط (بحر الظلمات) فغاب فيه فترة ثم انتهى بنهما واسعة وحيو مشهور عند أهل الأندلس».

وروي الشريف الإدريسي (القرن ١٢م) هو الآخر رحلة «الآخوة المغربين في بحر الظلمات، وهم ثمانية شبان أبناء عمومة من لشبونة أبحروا مع الريح الشرقية مدة أحد عشر يوما الى موضع صخري غليظ شديد الظلمة ثم اتجهوا جنوبا

مدة اثني عشر يوما الى أن بلغوا جزيرة الغنم، فأبصروا قطعانا هائلة منها ثم توغلوا اثني عشر يوما أخرى في نفس الاتجاه حتى بلغوا جزيرة أخرى فأسرهم أهلها وكانوا ذوي بشرة حمراء وشعرهم قليل ناعم وهم طوال القامة، وعندما بدأ هبوب الريح الغربية أمر سيد الجزيرة بترحيلهم معصوبي الأعين الى القارة التي بلغوها بعد ابحار ثلاثة أيام بلياليها. وهناك علموا من البربر أنهم بحنوب مراكش على مسيرة شهرين من بلدهم» ويرجع وصف هذه الرحلة الى القرن العاشر الميلادي، ويميل بعض المفسرين الى القول بأن الجزر التي كانوا عليها هي جزر الكناري المعروفة، ويذهب آخرون الى حد القول بأن الأخوة المغربيين ومن حذا حلوقهم من العرب قد سبقوا كولبس الى اكتشاف أمريكا. ومن أنصار هذا الرأي الأستاذ الأميكي هاري فيل في كتاب له بعنوان «أمريكا قبل عصر كولبس» (*) وهو يعتمد على نقوش متفرقة وجدت على الصخور في ولايات أمريكا يرى الدكتور فيل أن بينها وبين الكتابة العربية وجه شبه كبير وأنه استطاع تمييز الشهادتين (لا إله إلا الله محمد رسول الله) من بين هذه النقوش!

ومهما يكن من أمر فإن بحر الظلمات لم يكن مظلما أمام عرب الأندلس وأن ثمة محاولات جادة قاموا بها، قد مهدت الطريق أمام كولبس في رحلته المشهورة.

رحلة ابن جبير :

وهناك غير ما تقدم ذكره لون آخر من كتب الرحلات البحرية في التراث العربي، أكثر موضوعية ولا يميل الى الاثارة. ومن ذلك رحلة ابن جبير البليسي الأندلسي (١١٣٥ - ١٢١٧م) التي كتبها على شكل يوميات وتمتاز بأسلوب فني راق. وقد قام ابن جبير برحلته هذه من الأندلس الى مصر على مركب صليبي وفي الوقت الذي كانت فيه بلاد الشام تحت قبضة الصليبيين، ثم أبحر من عيذاب على البحر الأحمر في مصر الى جدة للحج. وكان ابن جبير دقيق

الملاحظة وكتابه يحوي بين دفتيه مادة طيبة عن التجارة وأجراءات الجمارك وأحوال البحر وسفارته وعن أنواع السفن وطريقة صيانتها ولسوء حفظه لم تكن الأحوال الجوية مواتية عندما عبر البحر الأحمر من عيذاب إلى جدة في شهر يوليو من عام ١١٨٣م (أي من ثمانية قرون) إذ هبت أعاصير أطاحت بالجليلة (كانت مراكب البحر الأحمر تسمى الجلاب ومفردها جليلة) التي كان عليها الحجاج عن مجراها ولم يتمكن ربابها الحاذق من الرسو في ميناء جدة لكثرة الشعب المرجانية على مدخله، فاضطر إلى الرسو في شرع أبجر^(٦). وفي ذلك يقول ابن جبير.

«وفي عشي يوم الأحد ثلثه (أي ثاني ربيع آخر) أرسينا بمرسى يعرف بأبجر وهو على بعض يوم من جدة وهو من أعجب المراسي وضعا وذلك أن خليجا من البحر يدخل إلى البر، والبر مطبق، من كلنا حافيه، فترسي الجلاب منه في قرارة مكنة هادئة. فلما كان سحر يوم الاثنين بعده أقلعنا منه على بركة الله تعالى بريح فاترة والله الميسر لا رب سواه. فلما جن الليل أرسينا على مقربة من جدة، وهي بمراء العين منا. وحالت الريح صبيحة يوم الثلاثاء بعده بيننا وبين دخول مرساها. ودخل هذه المراسي صعب المرام بسبب كثرة الشعاب والتفافها. وأبصرنا من صنعة هؤلاء الرؤساء والتواني في التصرف بالجليلة أثناءها أمرا ضخما: يدخلونها على مضائق ويصرفونها خلالها تصرّيف الفارس للجواد الرطب العنان السلس القياد، ويأتون في ذلك بمعجب يضيق الوصف عنه. وفي ظهر يوم الثلاثاء الرابع من شهر ربيع الآخر المذكور وهو السادس والعشرون من شهر يولية كان نزولنا بجدة حامدين الله عز وجل».

يا الله! أي دقة في الأسلوب ودقة في الوصف وصفاء في التريفة أبدع من ذلك!.

تحفة النظار :

وبعد قرن ونصف قرن من ذلك الزمن يقوم الرحالة المغربي الطنجي ابن بطوطة برحلاته المشهورة (١٣٢٥ - ١٣٥٤م) في البحر الأبيض المتوسط والبحر

الأحمر وأرخييل الملايو وعلى جزر المحيط الهندي وبحلول الوصول الى مشارف الصين ويضمن ذلك كله كتابه المعروف باسمه «تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار» الذي يعتبره النقاد «من أمتع كتب الرحلات في جميع العصور» وقد ترجم الى عديد من اللغات.

ويصف ابن بطوطة فيما يصف «الجلاب التي كانت تبنى في عذاب، وهي مخيطة بأمراس من القنبار وهو قشر جوز النارجيل يدوسونه (أي الصناع) الى أن يتخيط (أي يصير أليافاً أو خيوطاً) ويقتلون منه أمراً».

يبد أن ابن بطوطة - على النقيض من ابن جبير - لم يستطع التحرز من ذكر الأساطير في كتابه فهو يتكلم - على سبيل المثال - عن الجنى الذي يظهر لسكان إحدى جزر الملديف في أول الشهر العربي على شكل نار كبيرة في البحر، وقد استطعنا أن نعلل هذه الظاهرة بالاضاءة البيولوجية Bioluminescence وهي ظاهرة مميزة لبعض الكائنات البحرية التي تعيش في البحار الحارة^(٧).

المراجع

أ - بالعربية :

- ابن بطوطة (شرف الدين أبو عبدالله محمد الطنجي) (١٣٠٣-١٣٧٧م) تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأبصار - ترجمة وتحقيق دفريري وسالنجوتتي - باريس ١٩٢٢م.
- ابن جبير (أبو الحسن محمد بن أحمد البلسي) (١١٨٣-١١٨٥) - الرحلة، تحقيق وإيم رايت - لندن ١٩٠٧م.

- ابن الفقيه (الهمداني) (٩٠٣م) - كتاب البلدان.
- الإدريسي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس المعروف باسم الشريف الإدريسي) (٤٩٣-٥٦٠هـ) - كتاب نزعة المشتاق في اختراق الآفاق - ترجمة جويير - باريس ١٨٢٦م وطبعة القاهرة.
- السيرافي (أبو زيد حسن) (٩٥٠م) - رحلة التاجر سليمان (نشرها فران) باريس ١٩٢٢م.
- المسعودي (أبو الحسن علي بن الحسين بن علي) (٣٤٥هـ) - مروج الذهب ومعادن الجوهر - تحقيق دي مينار - باريس ١٨٦١ - ١٨٧٧م.
- أنور عبد العليم - ١٩٦٧ - ابن ماجد الملاح - الكتاب رقم ٦٣ في سلسلة أعلام العرب - دار الكاتب العربي - القاهرة.
- بزرج بن شهريار الرام هرمزي (٩٥٠م) - كتاب عجائب الهند مخطوط القاهرة بدار الكتب المصرية.

ب - بالفرنسية :

- Abdel Aleem, Anwar (1968): Concepts of Marine Biology among Arab writers of the Middle Ages - Proceedings, First International Congress on History of Oceanography. p. 359 - 367 Monaco.
- De Goeje, M. (1890-1893): La Legende de St. Brandan. tome & II, Leiden.
- Fell, Bary (1979): America before the Age of Columbus., Newyork.
- Ferrand, G. (1922): Voyage de Marchand Sulayman en Inde et en Chine, Paris.
- Wright, William (1907): Glossary to the Voyage of Ibn Jabir. Leiden.

المصوامش

- (١) هي جزيرة مدغشقر وأين هنا تعني الجنوب.
- (٢) د. أنور عبد العظيم: ابن ماجد الملاح - أعلام العرب - (الكتاب رقم ٦٣) دار الكتاب العربي - القاهرة ١٩٦٧.
- (٣) M. de Goeje (1890-1893): La Légende de St. Brandan, vol. 1&2. Leiden. انظر (٣)
- (٤) وفي هذا الصدد نذكر الاشارة أيضا الى التشابه الكبير بين قصة روجون كروزو لمؤلفها أن دي فو ولطيفة حي بن يقظان من الأدب الأندلسي القديم لأن طفيل والمصادر العربية لجميع دانتى وقد كتب في ذلك بتوسع المشرق الأسباني المعروف عنوان قرطبط.
- (5) Barry Fell: America before the age of Columbus (1979).
- (٦) شرم أبحر هو لسان ضيق من البحر الأحمر داخل الأرض ويبعد عن جدة بنحو ٣٥ كيلومترا ويعتبر مصيف جدة. وقد ورد ذكر هذا المرفأ في رحلة ابن جبير بيد أن المشرق الإنجليزي وإمام رامت الذي حقق رحلة ابن جبير لم يستطع الاستئلال عل هذا الاسم واعتبه تصحيفا.
- William Wright (1907) Glossary to the Voyage of Ibn Jabir. Leiden.
- (٧) انظر : د. أنور عبد العظيم عن طواهر جديدة في علوم الأحياء البحرية وصفها الرحالة العرب في القرون الوسطى. بحث منشور في إصدارات المؤتمر الدولي الأول لتاريخ علوم البحار (صفحات ٣٥٩ - ٣٦٧) سنة ١٩٦٨. موناكو (باللغة الإنجليزية).